

Питання до заліку

Сучасні технології перекладу (Шевченко О.І.)

Магістерський рівень передбачає висвітлення проблемних аспектів певного питання, своєї точки зору. Нормативні положення можуть бути лише відправною точкою відповіді.

Теоретичні питання:

Науково-методологічні основи, підходи до аналізу письмового та усного перекладу (**посилання**),

- принципів відмінності, художній vs усний переклад,
- проблема визначення одиниці перекладу,
- проблеми і принципи аудіювання,
- види інформації у повідомленні,
- моделювання процесу перекладу,
- джерела помилок у перекладі,
- наукові принципи та підходи до послідовного, синхронного перекладу, перекладу з аркуша, усно-письмового перекладу;
- новітні технології і переклад.

Практичні завдання:

- Прослуховувати аудіо стрічку і надати транскрипт з аналізом труднощів під час опрацювання матеріалу;
- МОДУЛЬНІ ЕССЕ;
- ЕССЕ щодо перебігу написання практичної частини своєї магістерської роботи.